

SA THEMENQI DEKLARÀCIA E MANUSIKANE HAKAJENQIRI

Anglivak

Dikhindor so o prinzaripen e manuśenge somandrune demnimnasqoro thaj e barabar aj bixasaraver hakaja savorre zenenqere and-i manuśikani famēlia si i bāza e mestimnasqi, e ćaće krisaqi aj e aćhōmnasqi and-i lūmia,

Dikhindor so o bango prinzaripen thaj o uśtavipen e manuśikane hakajenqo ligarde zi nesave zuklimata, save dukhaven o ilo ta o vogi e manuśikanimnasqo, Dikhindor so o avipen jekhe lumiaqo, anda savi e manuśa śaj vakeren aj paćan mestes so mangel thaj anda savi nanaj te ovel dar aj ćororipen, si i maj opruni aspirćia e manuśesqiri,

Dikhindor so si trebutno te ovel jekh kanon rakhimnasqe e hakaja manuśikane, te na ovel o manuś ligardo, sar maj palutni zor, and-o maripen mamuj- tirńnia thaj o uśtavipen,

Dikhindor so si trebutno te luludōn amalikane relàcie maśkar-e nàcie e lumiaqe, Dikhindor so e sela e Unisarde Themenqoro palem afirmisarde and-o Baro Lil so paćan and-e manuśikane bazutne hakaja, and-o demnipen aj molipen sarkole manuśikane zenesqo aj and-o barabaripen maśkar-e murśa aj zuvlā thaj so akala sela ćaćes mangel te spiden o sociřlo zamavipen aj te resen laćheder standřrdā zivimnasqe and-jekh bareder mestipen.

Dikhindor so e Thema-somdasne xale sovli te ristären, and-o sombutipen e Unisarde Themenćar, i sathemenqi aj ćaćutni pativ thaj i realizćia e manuśikane hakajenqi aj e bazutne mestimatenqi,

Dikhindor so jekh khetano xaćaripen akala hakajenqo aj mestimatenqo si zorales importřnto te realisavel akaja sovli,

Akana, akalaθar

o Generalo Kidipen

del avri akaja sathemenqi deklaràcia e manuśikane hakajenqiri, sar jekh khetano standard savorre selenqe, naciensqe aj Themenqe, zi kaj te savorre zene aj organizàcie e dostimnasqe, dikāřindor godāθe akaja Deklaràcia, keren buti,

siklärimnaća thaj edukaciaća, te vazden i pativ karing akala aj mestimata thaj, themutne aj maşkarthemutne progresivone akcienćar, te ristären lenqo sathemenqo aj ćaćo prinzaripen aj realizćia, vi maşkar-e manuśa e Themenqe-somdasnenqe, vi maşkar-e manuśa, save ziven and-e phuvă tela lenqo vast.

1

Savorre manuśa biandŏn meste thaj barabar k-o demnipen aj k-e hakaja. Si len godi aj somzanipen thaj si len te trăden pen jekh karing o aver and-o vogi e phralimnasqoro.

2

Sarkon śaj te rŏdel pesqe ja averenqe savorre hakaja aj mestimata, save si mothovde anda akaja Deklarăcia, biumblavdes kotar-i răsă, i rang e morthăqi, o sĕkso, i ćhib, i religiă, i politikani ja aver opŏnia, i socialo ja aver origŏna, o barvalipen, o biandipen ja aver status.

Avridoles nanaj te kerdŏl ulavipen p-i băza e politikane, krisikane ja maşkarthemutne statusqiri e phuvăqesqiri ja e teritorŭqesqiri, kaj perel o zeno, sar te ovel akava status : and-o umblavipen ja na, tel-o vast averesqo ja na, avtonŏmo ja na thaj limitisardo ja na k-o suvrenipen.

3

Sarkas si les hakaj te zivel thaj te zivel sar mesto ta sarbar zeno.

4

Nikon nanaj te astardŏl ja dikărdŏl and-o sklavipen ta robipen: o sklavipen thaj o kinipen ta bikinipen e robonenqo si rokhlo tela savorre fŏrme.

5

Nikon nanaj te dukhavdöl torturaća ja punimatenćar ta tradimatenćar, save si zuklane, bimanušikane ja telären les sar manuś.

6

Sarkas si les hakaj te prinzardöl sakaj ta sakate sar jurikano zeno.

7

Savorre si barabar angl-o kanon thaj si len hakaj bi diskriminaciaqo te rakhlön barabar tar-o kanon. Savorren si len hakaj te rakhlön barabar mamuj savorri diskriminàcia, savi phagel akaja Deklaràcia, thaj mamuj savorri akharipen asave diskriminaciaqe.

8

Sarkas si les hakaj te ròdel efektivo mažutipen k-e kompetènto krisă e Themesqe kana kerdöl vareso, so phagel e bazutne hakaja, save si prinzarde lesqe and-i konstitùcia ja and-o kanon.

9

Nikon nanaj te astardöl, dikărdöl phandlimnasθe je naśărdöl arbitrar.

10

Sarkas si les hakaj, and-o sasto barabaripen, te śundöl publik thaj bixoxavnes tar-jekh kris biumblavdi aj birigutni, savi lel decizia vaśa lesqe hakaja ta dută ja vaśa varesave kriminflo akuzàcie mamuj lesθe.

11

1. Sarkas, savo akuzisavel so kerdas nasulipen, si les hakaj te bućjöl bidoşalo, zikaj lesqi doş ni arakhlöl prufisardi and-jekh publćko kris, anda savi si ov grantisardo pa savorre riga te şaj rakhel pes.
2. Nikon naşti te punisavel kerimatenqe ja bikerimatenqe, save, odovaxt kana ondile, na mangel sas punisarde. Vipalćhande nikon nanaj te punisavel maj but kobor sas i puni odovaxt kana i doş sas kerdini.

12

Nikasqe naşti te kerdön arbitraqo hamimata and-o zenutno zivipen lesqo, and-i famİlia lesqi, and-o kher lesqo ja and-i korespondència lesqi; naşti te kuşlön lesqi pativ aj lesqi reputaćia. Sarkas si les hakaj te ovel rakhlo mamuj asave hamimata ja asave kuşimata.

13

1. Sarkas si les hakaj te phirel thaj beşel mestes and-o Them kaj zivel.
2. Sarkas si les hakaj te zal tar savorre Themesθar, vi pesqeresθar, thaj te irinel pes palpalem and-o po Them.

14

1. Sarkas si les hakaj te ròdel thaj te arakhel and-e aver Thema rakhipen mamuj i persekùcia.
2. Akava hakaj naşti akhardöl and-e sure kana o naşlo ćaćes kerdă nasulipen, savo nanaj politikane karakteresqo ja savo si mamuj-e principe ta resa e Unisarde Themenqere.

15

1. Sarkas si les hakaj te ovel les themutnipen.
2. Nikasqe naşti te lel pes zorăća lesqo themutnipen ja lesqo hakaj te paruvel mestes po themutnipen.

16

1. So pherde e berša pekimnasqe, e muršes ta e zuvlă si len hakaj te prandinŏn thaj te temelisaren jekh familia. Si len barabar hakaja karing-o prandipen, and-o prandipen thaj kana phaglilo o prandipen.
2. Âaj te phandlŏl prandipen numaj kaan o zamutro aj i bori, sol duj meste- aj pherde-godăća, mangel te len pen.
3. I famìlia si i naturàlo aj bazutni elemènta e dostimnasqi thaj si la hakaj te rakhlŏl tar-o dostipen aj tar-o Them.

17

1. Sarkas si les hakaj, vi zenutnes, vi som averenćar, te ovel les theripen.
2. Nikasqe našti te lel pes zorăća ja arbitrar lesqo theripen.

18

Sarkas si les hakaj vaś-o mesto godisaripen, somzanipen thaj religia aj paćapen; and-o manaipen akala hakajesqo, śaj te parovel mestes pi relĕgia ja paćapen thaj śaj mestes, kŏrkorro ja som averenćar, publik ja privat, te trĕdel pi religia ja po paćapen siklărimnaća, praktikaća, kultonenćar thaj ritualone aćarenćar.

19

Sarkas si les hakaj vaś-i mesti opĕnia thaj mothovipen; and-o manaipen akala hakajesqo, śaj bipućhlo te dikărel pe opĕnie thaj te rŏdel, te lel ta te buxlărel informăcia ta idĕe prdal sarsave mĕdia, so mangel, bidikhle e Themnqe barră.

20

1. Sarkas si les hakaj te kidinŏl averenćar aj te kerel lenćar asociăcie bićingardo.
2. Nikon našti te ćhivel pes zorăća and-jekh asocićcia.

21

1. Sarkas si les hakaj te čhivel vast and-o ravipen pesqe Temsqo, ja direkt, ja pal-e bičhalde, save si alosarde mestes.
2. Sarkas si les hakaj te resel, barbarimnasqe, and-e publuko bută pe Themesqe.
3. Odova so mangel e themutne si i bāza pe savi bešel o avtorite e ravimnasqo thaj si te mothovdōl prdal bixoxavde alosarimata, save kerdōn periodik, barabar savorrenqe, garavdevasteća ja prdal jekh aver meste-alosarimnasqi procedūra.

22

Sarkas, sar somdasno e dostimnasqo, si les hakaj te istemal o sociālo ristipen; šaj te realisarel pe ekonomikane, sociālo ta kulturālo hakaja, save si trebutne lesqe demnimnasqe thaj lesqe personalinasqe meste zamavimnasqe. Akaja realizācia kerdōl nais e themutne ta maškarthemutne sombutimnasqe, dikhindor sar si i organizācia savorre Themesqi thaj kobor šaj te del.

23

1. Sarkas si les hakaj te kerel buti, te alosarel mestes pi buti, te oven les bibange aj basutne kondicie butăqe thaj te ovel rakhlo mamuj-o bibutāripen.
2. Savorren si len hakaj, bi nisave diskriminaciaqo, te len barabar pokinipen barabare butăqe.
3. Sarkas, savo kerel buti, si les hakaj te ovel pokindo bibange aj basutne čhandeća, so te ristārel pesqe aj familiaqe normflo zivipen and-o manušíkano demnipen. O pokinipen lesqo šaj te kompletisavel, kana si tebutno, avere xaingenθar kotar-o sociālo rakhipen.

4. Sarkas si les hakaj te temelisarel sindikàta, ja te ovel somdasno anda laθe, te rakhel pe interθse.

24

Sarkas si les hakaj te dinglōl aj te xodinel, viz lesqo ciro e butāqo si te ovel godāver limitisardo thaj si te lel periodik pokindo mesto vaxt.

25

1. Sarkas si les hakaj te zivel adala standardoθe, savo si basutno lesqe ta lesqe familiaqe sastimnasqe aj baxtaqe: te oven les xaben, gada uraimnasqe, kher beśimnasqe, medikrlo aj sociàlo mažutipen; si les hakaj vi te ristōl lesqe mažutipen and-e sure bibutārimnasqe, nasvalimnasqe, bizoralimnasqe, phivlimnsaqe, phurimnasqe thaj and-e aver sure, kana xasardile lesqe xainga pokinimnasqe tela trujalimata avri lese mangimnasθar.
2. E dien thaj e čhavorren si len hakaj te mažutisaven special. Sa e čhavorre, te oven biande prandime ja biprandime dadesθr ta diaθar, si len ikano socàlo rakhipen.

26

1. Sarkas si les hakaj pal-o siklōpen ta i edukàcia, save si dine bi lovenqo, sadorres and-i strautni aj bazutni skòla. Edukàcia stratutni si dutisardi. Texnikano ta profesionàlo siklāripen mangel buxlārdo bute manuśenqe; o oprutno siklōpen si te ovel putardo savorre manuśenqe barabarimnasθe ta numaj p-i bàza lenqe aśtimnasqi.
2. O res edukaciaqoro si te luludōl lośales o manuśikano personalipen thaj te zorārdōl i pativ karing-e manuśkane hakaja ta bazutne mestimata. Isi te spidel o halāripen, i tolerfncia ta o amalipen maśkar savorre nfcie, raciàlo

aj religiàlo grùpe; vipalçhande si te zamavel e aktivimata e Unisarde Themenqere vaś-o dikăripen e ačhimnasqo.

3. E dades aj e dia si len o angluno hakaj te alosaren savi adukàcia si te del pes lenqe çhaven.

27

1. Sarkas si les hakaj te del vast aj pikho mestes and-o kulturàlo zivipen e khetanimnasqo, te lośanōl e manuśikane kreaciθar thaj te lel kotor e zantrimnasqe progresosθar ta lesqe animata.
2. Sarkas si les hakaj te oven rakhle moral aj material lesqe interèse, save thàvden kotar savorri zantrimnasqi, literaturaqi ja aver kreàcia lesqe godăqi ja vastenqi.

28

Sarkas si les hakaj te ovel and-i lùmia asavi sociàlo ta maśkarthemutni sistèma, anda savi śaj realisaven total e hakaja ta mestimata sar dine anda akaja Deklaràcia.

29

1. Sarkas si les dută karing-o khetanipen anda savo ov śaj te resel o mesto aj sasto zamavipen pe personalimnasqo.
2. And-i realizàcia pe hakajenqi ta mestimatenqi, sarkon si te ovel limitisardo numaj pal-i decizia e kanonesqi thaj numaj odobor te prinzardòn aj te respektisaven e averenqe hakaja ta mestimata; avec limìte śaj te thàvden numaj kotar-e bixoxavne mangimata e moralaqe, e publikone ačhimnasqe thaj e generalone lačhimnasqe jekhe demokratikone dostimnasθe.
3. Akala hakaja ta mestimata naśti nisar te realisaven mamuj-e resa ta principe e Unisarde Themenqere.

30

Khanć akala Deklarćia našti te interpretisavel sar dispozěcia savi mukhel. Them, grùpa ja zenes te stratisarel varesavo aktivipen ja te kerel vareso mangindor te uštavel ja phagel e hakaja ta mestimata, save si dine avri akate.